

Art. KIT MOLLA

Kit molla supplementare per barriere STOP - Additional spring kit for STOP barriers - Kit de ressort supplémentaire pour les barrières STOP - Zusätzlicher Federsatz für STOP-Schranken - Kit de muelle adicional para barreras STOP - Kit de mola adicional para barreiras STOP - Dodatkowy zestaw sprężyn do szlabanów STOP

1

Seguire la procedura descritta nel manuale STOP e rimuovere il gruppo molla; - **Follow** the procedure described on STOP instructions manual and remove the spring unit; - **Suivez** la procédure décrite dans la fiche technique de l'art. STOP et enlevez l'ensemble ressort; - **Befolgen** Sie die in der STOP-Anleitung beschriebene Vorgehensweise und entfernen Sie die Federeinheit; - **Seguir** el procedimiento descrito en el manual STOP y quitar el grupo muelle; - **Siga** o procedimento descrito no manual de instruções STOP e retire a mola; - **Postępując** zgodnie z procedurą opisaną w instrukcji do zaporę STOP należy wyciągnąć zespół sprężyny;

2

- Valutare a seconda del tipo di accessorio da montare sull'asta il numero di kit molla necessari per il corretto bilanciamento (fare riferimento alla tabella di pag. I-7 sul manuale STOP);

ATTENZIONE Quando si opera sulla molla, per toglierla o bilanciarla, c'è il pericolo di cesoiamento alle mani tra le parti in movimento. Fare particolare attenzione! **Eseguiere tali operazioni con molla scarica (barriera aperta).**

ATTENZIONE L'utilizzo della barriera con asta superiore ai 5m, va previsto esclusivamente con appoggio fisso oppure con piedino mobile. La mancata osservanza di questo punto, può causare situazioni di pericolo per cose o persone e portare alla rottura dell'automatismo.

- According to the type of accessory to be mounted on the boom, evaluate the number of needed spring kits for a correct spring balancing (Refer to the table on page I-7 in the STOP manual);

WARNING When working on the spring, to remove or balance it, there is a danger of injury to hands from moving parts. Please be careful! **Perform these operations when the spring is discharged (barrier opened).**

WARNING The use of booms more than 5m long must foresee a fixed or a mobile support. Failure to observe this point may cause danger to persons or property and lead to failure of the operator.

- Selon le type d'accessoire à monter sur la lisse, évaluer combien de kit ressort vous devrez utiliser pour un équilibrage correct (Reportez-vous au tableau de la pag. I-7 dans le manuel STOP);

ATTENTION Lorsque vous travaillez sur le ressort, pour l'enlever ou l'équilibrer, il y a un danger de blessures aux mains avec les pièces en mouvement. S'il vous plaît soyez prudent! **Exécutez toute opération avec ressort déchargé (barrière ouverte).**

ATTENTION L'utilisation de barrière avec lisses de plus de 5m peut être prévue uniquement avec un support fixe ou mobile. Le non respect de ce point peut provoquer des dangers pour les personnes ou les biens et conduire à l'échec de l'opérateur.

- Ermitteln Sie je nach Art des am Ausleger zu montierenden Zubehörs die Anzahl der benötigten Federsätze für einen korrekten Federausgleich (siehe Tabelle auf Seite I-7 in der STOP-Anleitung);

WARNUNG Bei Arbeiten an der Feder, um sie auszubauen oder auszugleichen, besteht Verletzungsgefahr für die Hände durch bewegliche Teile. Bitte seien Sie vorsichtig! **Führen Sie diese Arbeiten durch, wenn die Feder entladen ist (Schranke geöffnet).**

WARNUNG Bei der Verwendung von Auslegern mit einer Länge von mehr als 5 m muss eine feste oder mobile Abstützung vorgesehen werden. Die Nichtbeachtung dieses Punktes kann zu einer Gefährdung von Personen oder Sachen und zu einem Ausfall des Bedieners führen.

- Valuar según el tipo de accesorio que se monte en el asta, el nº de kit muelle necesario para la correcta compensación (Consulte la tabla en la pág. I-7 en el manual STOP);

ATENCIÓN Cuando se trabaja sobre el muelle, para cortarla o equilibrarla, existe el peligro de corte en las manos entre las piezas en movimiento. Prestar especial atención! **Realizar las operaciones con el muelle descargado (barrera abierta).**

ATENCIÓN La utilización de la barrera con asta superior a 5 mts, está prevista exclusivamente con apoyo fijo o pie móvil. El no tener en cuenta ésta consideración puede provocar situaciones de peligro para cosas o personas y provocar la rotura del automatismo.

- De acordo com o tipo de acessório a ser montado na haste, avaliar o número de kits de molas necessários para um equilíbrio correcto da haste (Consulte a tabela na pág. I-7 no manual STOP);

ATENÇÃO Quando se trabalha na mola, para a remover ou calibrá-la, existe o perigo de lesão para as mãos entre as partes móveis. Por favor, tenha cuidado! **Realizar estas operações com a mola descarregada (haste levantada).**

ATENÇÃO Com o uso de hastes com mais de 5m de comprimento deve ser previsto um apoio fixo ou móvel. A não observância deste ponto pode causar perigo para pessoas ou bens e levar à falha do motor.

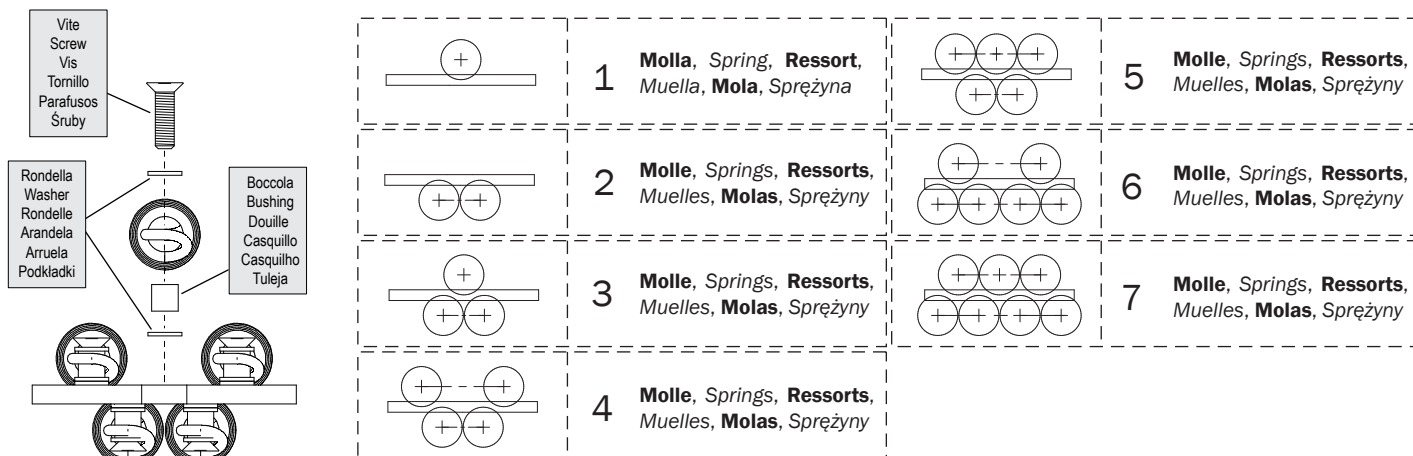
- W zależności od typu akcesorium które ma być zamontowane na ramieniu - należy wybrać odpowiednią ilość zestawów sprężyny które mają na celu zrównoważenie ruchu ramienia (Patrz tabela na str. I-7 w instrukcji STOP);

UWAGA W trakcie regulacji lub zdjęcia sprężyny naciągowej istnieje ryzyko okaleczenia ręki ponieważ znajdują się tam części które są w ruchu. Należy zachować szczególną ostrożność! **Wykonywać powyższe czynności przy otwartej zaporze (sprężyna nie jest naprężona).**

UWAGA Montażu ramienia o długości powyżej 5m, należy dokonywać tylko i wyłącznie wraz z podporą ramienia stałą lub z nóżką ruchomą. Niezastosowanie się do powyższej wskazówki może spowodować sytuacje zagrożenia dla osób i rzeczy oraz doprowadzić do uszkodzenia automatyki.

Seguendo quanto riportato nella tabella bilanciamenti, in alcuni casi si dovrà necessariamente rimuovere o aggiungere una o più molle dalla barriera. In questi casi, le molle dovranno essere montate seguendo lo schema; - **As** given in the table "balance of the boom", in some cases it will be necessary to add or remove one or more springs from the barrier. In these cases, the springs must be mounted according to the diagram; - **Comme** indiqué dans la table "balance de la lisse", dans certains cas il sera nécessaire d'ajouter ou de supprimer un ou plusieurs ressorts à la barrière. Dans ces cas, les ressorts doivent être montés selon le schéma; - **Wie** in der Tabelle "Gleichgewicht des Auslegers" angegeben, ist es in manchen Fällen notwendig, eine oder mehrere Federn an der Schranke hinzuzufügen oder zu entfernen. In diesen Fällen müssen die Federn gemäß dem Diagramm montiert werden; - **Según** la tabla "balanza de la vara", en algunos casos será necesario añadir o quitar uno o más resortes en la barrera. En estos casos, los resortes deben ser montados según el diagrama; - **De** acordo com a tabela "balança da hasta", em alguns casos é necessário adicionar ou remover uma ou mais molas à barreira. Nestes casos, as molas devem ser montadas de acordo com o diagrama; - **Zgodnie** z tabelą "równowagi pręta", w niektórych przypadkach, konieczne będzie, aby dodać lub usunąć, jedną lub więcej sprężyn z zapory. W tych przypadkach, sprężyny muszą być montowane zgodnie ze schematem;

Schema di posizionamento molle - Springs position diagram - Schéma pour le positionnement des ressorts - Esquema para el posicionamiento de los muelles - Esquema para o posicionamento das molas - Schemat pozycjonowania sprężyny



Rimontare il gruppo molle nel cassone di STOP; Effettuare delle prove di bilanciamento dell'asta verificando che posizionandola a circa 45°, la stessa non presenti movimenti incontrollati.

Mount again the spring unit inside the STOP case; Experiment some balancing tests of the boom to check if, positioned at 45°, it doesn't perform uncontrolled movements.

Remontez de nouveau l'ensemble des ressorts dans le caisson de STOP; Effectuez des tests de balancement de la lisse et vérifiez qu'à 45° celle-ci ne présente pas de mouvements incontrôlés.

Montieren Sie die Federeinheit wieder in das STOP-Gehäuse; Führen Sie einige Auswuchtversuche mit dem Ausleger durch, um zu prüfen, ob er in der 45°-Stellung keine unkontrollierten Bewegungen ausführt.

Volver a montar el grupo muelles en el cajón de STOP; Efectuar las pruebas de compensación del asta verificando que posicionada sobre los 45°, la misma no realice movimientos incontrolados.

Montar de novo a unidade de molas no interior da caixa da STOP; Efectue alguns testes de equilíbrio da haste para verificar se, posicionado a haste a 45°, ela não faça movimentos descontrolados.

Ponownie włożyć zespół sprężyny w obudowę zapory STOP; Wykonać próby regulacji ruchu ramienia, sprawdzając czy w momencie ustawienia go na około 45°, nie wykonuje niekontrolowanych ruchów.

ATTENZIONE: L'utilizzo della barriera con asta superiore ai 5m, va previsto esclusivamente con appoggio fisso oppure con piedino mobile. La mancata osservanza di questo punto, può causare situazioni di pericolo per cose o persone e portare alla rottura dell'automatismo.

WARNING: The use of booms more than 5m long must foreseen a fixed or a mobile support. Failure to observe this point may cause danger to persons or property and lead to failure of the operator.

AVERTISSEMENT: L'utilisation de barrière avec lisses de plus de 5m peut être prévu uniquement avec un support fixe ou mobile. Le non respect de ce point peut provoquer des dangers pour les personnes ou les biens et conduire à l'échec de l'opérateur.

WARNUNG: Bei der Verwendung von Auslegern mit einer Länge von mehr als 5m muss eine feste oder mobile Abstützung vorgesehen werden. Die Nichtbeachtung dieses Punktes kann zu einer Gefährdung von Personen oder Sachen und zu einem Ausfall des Bedieners führen.

ATENCION: La utilización de la barrera con asta superior a 5 mts, está prevista exclusivamente con apoyo fijo o pie móvil. El no tener en cuenta ésta consideración puede provocar situaciones de peligro para cosas o personas y provocar la rotura del automatismo.

AVISO: Com o uso de hastes com mais de 5m de comprimento deve ser previsto um apoio fixo ou móvel. A não observância deste ponto pode causar perigo para pessoas ou bens e levar à falha do motor.

UWAGA: montażu ramienia o długości powyżej 5m, należy dokonywać tylko i wyłącznie wraz z podporą ramienia stałą lub z nóżką ruchomą. Niezastosowanie się do powyższej wskazówki może spowodować sytuacje zagrożenia dla osób i rzeczy oraz doprowadzić do uszkodzenia automatyki.